

Artikel 76

Mitteilung von Verurteilungen

(1) Die Vertragspartner werden einander jährlich Mitteilung über rechtskräftige Verurteilungen geben, die von den Gerichten des einen Vertragspartners gegen Angehörige des anderen Vertragspartners gefällt wurden. Gleichzeitig werden sie Maßnahmen zur Über-sendung von vorhandenen Fingerabdrücken der Verurteilten treffen.

(2) Die Vertragspartner erteilen einander auf Ersuchen Auskünfte über die Vorstrafen von Personen, die früher auf dem Gebiet des ersuchten Vertragspartners wohnhaft waren, wenn diese auf dem Gebiet des ersuchenden Vertragspartners strafrechtlich verfolgt werden.

Teil III

Schlußbestimmungen

Artikel 77

Dieser Vertrag wird ratifiziert. Die Ratifikationsurkunden werden in kürzester Zeit in Tirana ausgetauscht.

Artikel 78

Dieser Vertrag tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft und bleibt fünf Jahre vom Tage des Inkrafttretens an gültig.

Wenn nicht einer der Partner mindestens sechs Monate vor Ablauf dieser Frist den Vertrag kündigt, bleibt der Vertrag jeweils weitere fünf Jahre in Kraft.

Dieser Vertrag ist in zwei Originalen, jedes in deutscher und in albanischer Sprache, ausgefertigt worden. Beide Texte sind authentisch.

Zum Beweis dessen haben die Bevollmächtigten beider Vertragspartner diesen Vertrag unterzeichnet und gesiegelt.

Geschehen in Berlin, am 11. Januar 1959

In Vollmacht des
Präsidenten der Deutschen
Demokratischen Republik

Otto Winzer

In Vollmacht des
Präsidiums der
Volksversammlung der
Volksrepublik Albanien

Behar Shyti 11 a

Neni 76.

Njoftimi mbi vendimet penale

(1) Palet Kontraktonjese do ti ndergojne cdo vit njera tjetres njoftime mbi vendimet qe kanë marrë forme të prere, të dhëna nga gjykatat e njerës nga Palet Kontraktonjese kundrejt shtetasve të Pales tjefer Kontraktonjese, duke mare njikohesisht masat per të derguar shenjat e gishtave të të denuarve qe disponohen.

(2) Palet Kontraktonjese do ti ndergojne me kerkesë njera tjetres njoftime mbi dënimet e personave qe më pare banonin në teritorin e Pales Kontraktonjese, së dieë i eshtë drejtuar kërkesa, në qofte se këta persona do të meren në pergjegjësi penale në teritorin e Pales Kontraktonjese, qe ka paraqitur kerkesen.

KAPITËLLI III-te "

DISPOZITA TE FUNDIT

Neni 77.

Kjo konvente duhet të ratifikohet. Shkëmbimi i instrumenteve të ratifikimit do të bëhet në kohën më t'afërte në Tirane.

Neni 78.

Kjo Konvente do të hyjë në fuqi një muaj pas shkëmbimit të instrumenteve të ratifikimit dhe do të jetë në veprim gjatë 5 vjetëve nga dita e hyrjes së saj në fuqi.

Në qoftë se brenda gjashtë muajve para mbarimit të afatit të saj asnjera nga Palet nuk do të denoncojë këtë Konvente, kjo mbetet në fuqi gdo herë edhe për pesë vjete të tjera.

Kjo Konvente u përpilua në dy kopje origjinale, secila në gjuhën gjermane dhe shqipe dhe të dy tekstet kanë fuqi të njëjtë.

Për vërtetim sa më sipër, të plotfuqishmit e të dy Paleve Kontraktonjese nënëshkruan këtë Konventë dhe vune vËlat e tyre. —

Bërë në Berlin më 11. I. 1959

Me autorizim të
Presidentit të Republikës
Demokratike Gjermane

Otto Winzer

Me autorizim të
Präsidiumit të Kuvendit
Popullor të Republikës
Popullore të Shqipërisë

Behar Shyti 11 a